

8.1.2

A/15/4/1.

5th January, 1954.

Chief Motuba,
P.O. Thaba Nchu,
ORANGE FREE STATE.

Dear Chief Motuba,

re: Mr. Gabriel Setlhabi,

A member of your tribe, Mr. Gabriel Sethabi, informs me that after having been away from Thaba Nchu for many years together with his father who was a minister of religion, he applied to you for permission to be readmitted to his tribal home and you refused to reinstate him.

He has sought my advice on this matter and as I believe it will assist me very much in the advice I have to give him if I know your reasons for refusing to reinstate him, I am writing to ask you for your comments on this matter.

I shall, therefore be most grateful if you will let me have your reasons so that I may be able to advise him.

Yours faithfully,

W. B. Ngakane.
FIELD OFFICER.

A/15/4/1.

5th January, 1954.

Mr. G. M. Setlhabi,
c/o R.N.A. Depot,
Gauspan,
P.O. Andalusia.

Dear Mr. Setlhabi,

re; Reinstatement to tribal home.

With further reference to the above subject and to your letter dated 17th December, 1953, I wish to inform you that I have written to Headman Motuba and that as soon as I hear from him I shall write to you again.

Yours faithfully,

W. B. Ngakane.
FIELD OFFICER.

WBN

Ref. No. A/15/4/1

c/o R.N.A. Depot,
Ganspan,
P.O. Andalusia.
17th Dec. 53

Mr. W.B. Ngakane,
Transvalia Building,
21 Stiemens Street,
Braamfontein,
Johannesburg.

22 DEC 1953

Dear Sir,

re: Request for advice.

I am in receipt of your letter dated 8th December, 1953, I am trying here to give you the following informations according to my knowledge.

- 1. My ^{Father} belonged to Barolong Tribe
- 2. Name of his Chief or tribal head Mr. Metuba.
- 3. I have no ^ω knowledge whether my father paid the tribal Levy.
- 4. I personally never paid tribal Levy due to the tribe,

As I started paying Tax here in the Cape, and I had nothing at home like cattle or a house neither ploughing land. As far as I know the tribe expected nothing from me then. I therefore prepared to pay the said levy due to the tribe. The letter from the headman stated that my father sold his rights, I do not know which rights did he mean.

I was born at Thabanchu at the place called Skuskep near Tweefontein.

Looking forward for your favourable ^{of Lady} consideration.

Yours faithfully,

Gabriel M. Sethlabi.

A/15/4/1.

8th December, 1953.

Mr. G. M. Setlhabi,
c/o R.N.A. Depot,
Guaspan,
P.O. Andalusia.

Dear Sir,

re: Request for advice.

I am in receipt of your letter dated 26th November, 1953, and regret to learn of the difficulty in which you find yourself. In order to be able to advise you I should like to be supplied with the following information about yourself and your late father:

1. Tribe to which your father belonged.
2. Name of his chief or tribal head.
3. Whether your father paid the tribal levy due by him to the tribe.
4. Whether you have been paying your tribal levy due to the tribe.

I shall be pleased if you will supply me with this information as I think it will be useful in my representation of your case.

Yours faithfully,

W. B. Ngakane.
FIELD OFFICER.

87
Johannesburg
Can you deal
with this as I am
unable to do so
W. M. J. Justice
Cape Town
Mr Mahane

c/o R.N.A. Depot.,
Ganspan,
P.O. Andalusia.
26th November, 1953.

The Secretary,
S.A.I. of R. Relations,
P.O. Box 1998.
Cape Town.

4 DEC 1953

Dear Sir,

Will you please assist me with legal advice.

My original place is Thabanchu, where I was born and brought up. In 1936 I left Thabanchu following my father who was transferred to Cape Colony, as a Priest or Minister of Religion. My Father passed away in 1952. At the time of death he was at Mafeking, having no fixed place of abode.

- In 1924-1929 He was at Kraaipan,
- In 1930-1934 he was at Melepolole Bechwanaland Protectorate
- In 1935-1939 he was at Warrenton where I joined him.
- In 1940-1951 he was at Kuruman.
- In 1952 was transferred to Mafeking. By so going about I have no place where I can claim my right.

I therefore decided to go back to Thabanchu where I was born.

I wrote to Headman of Thabanchu telling him my decision, in reply he said he had no hope of my getting a permission to enter Thabanchu. As my father had sold his Property.

If the Headman refuses me a permission to enter Thabanchu, what will be the action to take to justify the matter? To whom can I apply for the said permission?

I am not claiming my Father's properties, I claim my right to settle there.

I am,
Sir,
Yours Faithfully,

G.M.G. Sethlabi.

G.M.G. Sethlabi

A/15/4/1.

13th January, 1954.

Mr. Nathan Leshabane,
93 - 5th Avenue,
Alexandra Township,
P.O. BERGVLEI.

Motlotlegi wa me,

Ke amogetse lekwalo la gago ka utha kamo O bolelang ka morwa wa gago. Keletso e ke go e nayang ke e: mo ise kwa go Commissioner wa Alexandra O kope lekwalo le mo dumellang go tla go batla tiro kwano Johannesburg. Ha a bone lekwalo leo, a tle ka lone kwano pass offising ya Johannesburg.

Ha a ka re a tshotse lekwalo la commissioner ba gana a batla tiro o me romele kwano go ma.

Ke nna wa gago,

W. B. Ngakane.
FIELD OFFICER.

4th Jan. 1954 | 93-5th Avenue Alexandra Township

Dear M~~ot~~soalle oaka Mr Ngakane kene
fumana lengolo laka ke le o motsoalle. Idape
kene ophela yoang na qale nna ke sa ntse ke
phela hantle nuri motsoalle oaka. Kere tsiba
kena le moshanyana ona le (23 years ~~old~~) of aged
otsoetsoe ka li (11th July 1933) one antse a ken a
mo Presbyterian Mission School Alex-Township
yoale otsoele mo sekolong oballa go sebetsa
ke ne ka mo nkela Pasa ena Bukana oena
ena enkioung mehlang ena ea youle ka mo
nkela Pasa eo ka lengolo le hlaqang go Thichere
ea gaqoe.

~~Janet~~ Yoale ba Native Affairs Department
liaitse ga ba ngola Pasua Bukana bare ga
tsoanela go batla mosebetsi ka mona qare
ga Johannesburg ga humeleloa o tsoanetse
go lula fela mo Alexandra Township. Empa
ngoana o tsoele sekolong o batla go sebetsa
yoale ke maketse gore ngoana o tla sebetsa
yoang ~~ga~~ ba mo kuletse ke ona taba eke
go tsibisang ona Molsalle oaka
ga kena mantsoe ama ngata kena
Molsalle oagago

Nathan J. Leshabane

Ref. No. A/15/4/1.

14th January, 1954.

Mr. Dankie A. S. Ranjane,
Kruitfontein,
P. O. Schoonspruit,
Dist. BOTHAVILLE, O.F.S.

Dear Sir,

Re: COMPLAINT ABOUT TREATMENT BY EMPLOYERS.

I am in receipt of your letter dated 5th December 1953 and, in reply to it, have to inform you that the subject matter of your complaint is receiving attention.

I shall communicate again with you in due course.

Yours faithfully,

W. B. Ngakane,
FIELD OFFICER.

Installation:

Dear Sir,

I am sorry I am behind with my membership subscription. I have been away from home for six months and returned very recently to find your letter. Please forgive me for my omission.

I am sending £1.0.0 (one pound) herewith.

Regarding to the subject of my application for an Exemption Certificate, I regret to inform you that I got no assistance from the Magistrate. He states that this is a matter outside his province and advises me to bring a solicitor.

Please tell me what to do.

Yours faithfully
Bankie Ranjane
Schoonpanie. O.S.S.

RECEIPT
CARD
STENCIL
RECORD
ENVELOPE
LETTER
CHECK
PASS TO

M.
letter to W. G. Abceel
Mg
please.

L1. - - -

18 DEC 1953
Lash

5-12-53

Mr S.A. Institute of Relations

Monyhali Koo nelo

ka rite ka form aa kenako
 esa ea hono nella
 chelete kene nele riko nona
 hae rure nele "roosting"
 nei le kanaba ka aboima
 se yetile nako etetele hona
 ten schoeli ke (6) nekona kefi
 hlan hae mona haka rafi
 rebile refumana lenyolo
 lekoan kiateng kahaos. Joale
 rebona katelebata kentoa litaba
 kaban na empa ketepha hone
 haresa ka mltoa kimonate
 rahore kere ke kotoe kenako.
 ene elatin oe koo nelo liphozo
 leha hole joalo

chelete ke esa kenomella
 nafeno £ 1000

laba ea pasa ea shesemesheu entloke
 rite komanisaterat ane ketchaganten
 agent entloke kcaneli koekoe joaletene
 kchepaan kren na Mr Pantias Kanyan
 Kanyane
 Schoonspunit
 O. F. S.

A/15/4/1

6th January, 1954.

Mr. D. A. S. Ranyane,
Kruitfontein,
P. O. Schoonspruit,
DISTRICT BOTHAVILLE.
ORANGE FREE STATE.

Dear Mr. Ranyane,

Thank you for your remittance of £1. -. -d,
being the renewal of your subscription for the current
twelve months, as shown on the attached receipt.

Your letter has been handed to our Field
Officer, Mr. W.B. Ngakane, who will write to you when
he returns to the office.

Yours sincerely,

(MISS) E. TIEZ.
SECRETARY.

18 JAN 1954

~~M. Nyahane~~

1/15/54

Oogies Koop Handelshuis,
P. O. Box 36,

15 January 1954 Oogies

Dear Sir,

I am in receipt of your
Letter dated 15 January 1954.

My class of work is

COUNTER SALES MAN & SCALE.

THANKS.

Yours faithfully

Pios. B. SOPHETHE

M. Nyahumwe

What is position?
Pse let me know.

MS/4/1
JWS

Bell,

Via Kingomutu,
14th Jan, 1953.

Secretary,
Box 97,

19 JAN 1954

Johannesburg,
Sir,

Union College vs. Myself

With reference to the above matter I would like to know what the result of your investigation was.

I do not think there is a contract which cannot be cancelled as a result of an act of God.

Yours respectfully,
J. H. Mzozoyiyana

A/15/4/1.

19th January, 1954.

Mr. J. J. Khokong,
P. O. Box 7,
LEEUWDOORNSTAD,
Transvaal.

Dear Sir,

Complaint about accident.

I am in receipt of your letter dated 13th January,
1954.

As I have not quite understood it, I shall be pleased
if you will write in Sesotho so that I may help you.

Yours faithfully,

W. B. Ngakane.
FIELD OFFICER.

LEEUWDOORNSTAD,

A/15/4/1.

26th January, 1954.

Mr. Hendrick Yaka,
Govt. Native School,
P. O. Paulpietersburg.

Dear Sir,

re: Paternity of your sister's child.

I am in receipt of your letter dated 20th January, 1954 and in reply to it regret having to state that the Institute is not in a position to assist you in your case. This is now a matter for lawyers and I suggest that you consult your legal advisor.

Unfortunately there is no legal aid bureau in your district to which we could refer you for assistance.

In regard to the complaint in your second letter, I have to point out that your liquor permit was valid only for the district in which it was issued and is, therefore, not transferrable. I suggest you ask the magistrate at Dannhouses to give you a letter stating that you were the holder of a liquor permit as I think this will help you in making a new application. This seems to be the only help we are able to give you in this matter.

Yours faithfully,

W. B. Ngakane,
FIELD OFFICER.

M. Nyahane

Govt native School

P.O. Laupetersburg

20th January 1954

The S. A. J. R. R.

P.O. BOX 97

25 JAN 1954

Johannesburg

Dear Sir

Re - legal rights to my sister's illegitimate child

The outline of my difficulty is as follows:-
A certain Mr. X who put my sister into a family way as a result of a baby which the man in question denied all knowledge about the baby.

At the time of the trial of the case there were no proofs that the man ~~is~~ was responsible for the damage mentioned above, not until the child was born when we discovered that the child resembles the man in all respects, inspite of his denial when the child was not yet born.

The man for his alleged misconduct was found guilty by the Natal Education Department, and he was suspended for that.

Is the Court of law, ^{not} allowed to identify the child with the supposed father? or is the District surgeon not allowed to take their blood I-mean for the supposed (father and child), to be sent to Pretoria for thorough analysis?

What to be done if the man is found responsible for all that?

Sir, your advise will be really appreciable.

Thanking you in anticipation.

yours obediently.

at Hendrick Yaka.

M. Ngahane

Govt native school,
P.O. Paulpietersburg,
20th January 1954.

The S. A. R. R.
P.O. Box 97,
Johannesburg.

25 JAN 1954

Dear Sir,

Re-application for liquor permit.

I the undersigned is a teacher by profession, and had previously been given a permit for buying liquor for personal consumption.

For three years I enjoyed the above privilege until the time when I was transferred from Utrecht at the end of 1951 to Dannhauser district.

The position of my case is as follows:-
The liquor permit had all the time kept by the Bottle Store Master, who was advised by the Magistrate of that district to keep all the permits for those

Authorised, and only give receipts
to the permitted buyers at after buying.
When I was transferred from Utrecht,
the Bottle store, ^{master} refused to give me my
permit without the authority of the
magistrate, as it was the procedure in that
district.

Unfortunately I could not have time
to call at the magistrates office; and I
wrote to the magistrate requesting him
to give an authority that my permit be
transferred to Saunhausen Bottle Store on
to the Magistrate of Saunhausen for his
approval and be taken to the Saunhausen
Bottle Store. He did not give any ~~letter~~
response to my letter.

Sir, could you give me any advise please
what to do in this case

I am Sir,

yours obediently,
Andrick Yaka,

A/15/4/1
WBN/MP.

28th January, 1954.

Mr. J.J. Kgokong,
P.O. Box 7,
LEEUWDOORNSTAD.

Motlotlegi yo o rategang,

Ke amogetse lekwalo la gago mme ga ke itse gore a ke le utlwile sentle. Ha ke sa fose ekete O rata go itse gore O ka nna jaang tokollo ya lekoko la rona. O ka duela 7/6 ka ngwaga mme ro tla go romela kuranta ya Race Relations News ka kgwedi ngwe le ngwe, le Quarterly Journal fa morago ga kgwedi tse tharo.

Ka boitumelo,
Ke nna wa gago,

W.B. Ngakane,
FIELD OFFICER.

25/1/54 27 JAN 1954

J.J. Nyakong

Mr W.B. Ngakane ←

Box 7

Leeuwdoornstad

Box 97
Johannesburg

taba ea pe le

Kea du medi Sa le ho borsama
ma pho ke thabi le thata
ho fuma na le tsoang hooe
na se ho saka ke mo sa
di ka ba ka la bo phe lo
me khe la Bo thano Antse
a ba le ea ka ntle ho le ba
ka la phe ka 1950 ka di 24 Decem
la bo bedi 10/ tsa FL Per 1951

la bo raro 28-January
la bone August 1952 / 3

me ke bo tsa ke hore moho
me Janong mo Klenk's doop
no 10 maganta prinloo SRT
me ko pa ho re na ketse be
hore kotha o na ke hore
ke ke ne Joang ke le oalona
oame tha

M. Ngahane) Leeuwdoornstad

T.O. The Institut 13/1/54

of Race Relation.

14 JAN 1954

can. you Please the Me.
of. the Werk of the institu-
ti. of Race Relation. I ket-
your address, form. A.B.
meang. Please the me
if. you ken help of My
& resident. and a Werk
of the Loukal Adean Baroo
den I Wel. Be the number
of the instituti because
e. I cod trebol with my
Women. he is going
Wey. and Bek is meo
about 5 years and is
kon them. and. Please
ansar me. yours.

J. J. F. Ho Kong

P.O. Box. 7 Leeuwdoornstad

Location

A/15/4/1.

WBN/MO.

1st February, 1954.

Mr. S.J. Maphophe,
Wisane Public School,
P.O. Rolle Siding,
Via KOMATIPOORT.

Dear Mr. Maphophe,

re: Elias Kumalo.

I am in receipt of your letter regarding the above subject and wish to thank you most sincerely for the trouble you have taken. I am satisfied now that the difference between Elias and his parents will be settled amicably with your help.

I am expecting him to come and see me soon and will write again immediately thereafter.

You can expect a personal letter from me.

Yours sincerely,

W.B. Ngakane,
FIELD OFFICER.

BBN

Mr W.B. Ngakane,
Field Officer,
Institute of Race Relations,
Johannesburg,

29 JAN 1954

Wisane Public school,
P.O. Rolle,
Via Komatipoort.
26th January 1954.

My Dear Mr Ngakane,

It seemed a really miracle to have received a letter from a friend after such a long time about 19 years ago I am really very thankful, Your request about the young man Elias Kumalo, I called his father and mother and spoke to them about the subject in question I think Elias is only very excited about his wife to be with him from what I could gather it is not really refusing his with to visit him. you know it is ploughing season every body in the reserve is busy as rains are promising good year the story of that his father is against him and would not lobola for him his parents deliberately deny.

The conclusion arrived at is that he can send her fare she will come. //

In your letter you mentioned my brother Louis, I want to tell you my friend I have been left alone in this Earth, first my brother Noel died in 1936 April my father the same year on September, while in July my son died, Louis died 1949 November I was left with one sister she also died 1952 Decmber so that I am the last, perhaps God's plan is that I should be spared to burry my mother.

I am still battling with life but ^{my} greatest wish is to leave this Earth having accomplished my purpose which is to Christinise my race, up to now I am a preacher of Christ's Gospel and building schools and churches all my wealth is spent on that. I strongly believe the reward after this life I shall not be sorry.

I now wish to hear all about you my friend a son of Missionery. Such sharing gives one strength to go on in the right Direction.

With my kindest regards to you and family,

Yours sincerely

S.J. Maphophe

Elias Kumalo.

Let Patchiff

Phone 42-4743
48-8924

Mr. John J. Kaphoshe
Wisani Public School
P. O. Rolle siding.
Komatiport.

Elias' father:

Johannes Kumalo.

Elias was married in September 1953.

Box 5 Luysaards. Ulei

193 Native Hostel

M. Ngahane

Date 8-2-54.

10 FEB 1954

A/15/4/1

Dear sir I have try all my
Best to find Realy of
James Thomson the spector
he did not give me Realy
he tell me from 7 a m to 5.30 p m
half lunch is 9 1/2 i had up
for the issue tell all

as you tell me.

Now I am on this money
unemployment insurance
on the 9 of February
i will go to Krugers Dorps
office i was rite the letter
to Johannesburg office
now i find them from
Krugers Dorps office
they call me fixed that

is J. A. Thun. Songelwa

Box 5 Luipaardvlei
193-Native Hostel

17 MAR 1954

Date 15-3-54

yes sir now ngabana i had
stop about that James Thomson
he tell me is 9½ hours from
4 a.m to 5-30 p.m

now I am on the unemployment
ment

Mr. Ngabane Is this for
you?
NW

I wait the answer
from Native Commissioner

Arthur Songelwa

Collection Number: AD1715

SOUTH AFRICAN INSTITUTE OF RACE RELATIONS (SAIRR), 1892-1974

PUBLISHER:

Collection Funder:- Atlantic Philanthropies Foundation

Publisher:- Historical Papers Research Archive

Location:- Johannesburg

©2013

LEGAL NOTICES:

Copyright Notice: All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

Disclaimer and Terms of Use: Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document forms part of the archive of the South African Institute of Race Relations (SAIRR), held at the Historical Papers Research Archive at The University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.